



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Bando per borse di mobilità per la Federazione Russa

Anno accademico 2014-2015 (primo semestre)

Emanato con Disposizione Dirigenziale Rep. N. 930/2014 Prot. N. 17909 del 27/03/2014

INFORMAZIONI GENERALI

Nell'ambito dell'Accordo Bilaterale sulla diffusione della lingua italiana in Russia e della lingua russa in Italia la Direzione Generale per gli Affari Internazionali (DGA) del MIUR intende mettere a disposizione di studenti universitari, a livello nazionale, **circa 60 borse di studio** finalizzate alla frequenza di corsi curricolari presso atenei della Federazione Russa e allo svolgimento di un'attività di assistentato all'insegnamento dell'Italiano rivolto a studenti delle scuole secondarie e delle università.

Ciascuna borsa avrà un valore di € 2.000,00 forfetari e dovrà coprire le spese di viaggio e soggiorno in Russia per un periodo di circa 3 mesi durante i quali andrà svolta un'attività di assistentato per un periodo continuativo e per un minimo di 30 ore complessive.

Tutte le attività riferite allo scambio dovranno concludersi entro il **20.12.2014**.

FINALITA' DELLA BORSA

Lo scopo principale è consentire agli studenti di trascorrere un periodo di studi presso università della Federazione Russa con cui l'Università di Bologna ha sottoscritto accordi di mobilità studentesca (si veda allegato C per l'elenco degli atenei partner). Durante il periodo all'estero i vincitori saranno tenuti a frequentare corsi, tra quelli offerti dall'università ospitante, che siano coerenti con il proprio piano di studi o che siano attinenti all'argomento della propria tesi di laurea. Contemporaneamente i vincitori saranno tenuti a prestare attività di assistentato in corsi di lingua italiana rivolti a studenti delle scuole russe o a studenti del dipartimento di italianistica dell'ateneo russo nel quale trascorrono il periodo di studi, per almeno 10 settimane continuative e per un minimo di 30 ore. Gli studenti saranno esentati dal pagamento delle tasse di iscrizione presso l'università ospitante, ma dovranno risultare iscritti all'Università di Bologna e potranno conseguire il titolo di studio (laurea o laurea magistrale) solo dopo aver concluso il periodo di mobilità.

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Alla selezione possono prendere parte gli studenti dell'Università di Bologna che, nell'anno accademico 2013/14, risultino regolarmente iscritti ad un corso di laurea triennale, magistrale o a ciclo unico, che preveda l'insegnamento della lingua russa nel piano di studi. Verrà data priorità agli studenti iscritti a un corso di laurea magistrale.

Per presentare domanda è necessario:

- essere cittadini italiani;
- essere di madre lingua italiana (requisito soddisfatto anche attraverso la frequenza di scuole primarie e secondarie italiane);
- essere iscritti a un corso di laurea triennale, magistrale o a ciclo unico che preveda insegnamenti di lingua russa nel piano di studi;
- avere una competenza della lingua russa pari almeno al livello B1 secondo la definizione stabilita dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue (QCER);
- conservare lo status di studente fino alla conclusione del periodo di studio all'estero;
- non fruire nel medesimo periodo di contributi finanziari erogati, ad altro titolo, per scambi internazionali o soggiorni all'estero su fondi dell'Università di Bologna o di borse offerte da altri enti se ottenute per il tramite dell'Università di Bologna;



- essere in regola con il pagamento delle tasse universitarie per l'anno accademico 2013/14 al momento della scadenza del bando e impegnarsi a rinnovare l'iscrizione per l'a.a. 2014/15 nei tempi previsti dall'ateneo;
- aver superato due esami di lingua e cultura o letteratura russa;
- aver conseguito crediti relativi ad attività formative nei seguenti SSD:
 - L-FIL-LET/10, 11, 12, 13,
 - L-LIN/01
- aver elaborato un piano di attività didattiche da svolgere durante il periodo di scambio presso la sede estera che sia congruente per obiettivi formativi con il proprio piano di studi. Il progetto didattico dovrà essere formulato compilando il modello allegato al presente bando (allegato B) e dovrà essere approvato dal coordinatore del Corso di Studio.

Costituisce titolo preferenziale aver frequentato corsi per l'insegnamento della lingua italiana come lingua seconda o avere comprovata esperienza professionale nell'insegnamento della lingua italiana L2.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione, compilata sull'apposito modulo allegato al presente bando (allegato A), dovrà essere completa di tutte le dichiarazioni richieste e dei seguenti allegati:

- lettera di motivazione nella quale il candidato espone le ragioni che lo spingono a presentare domanda e che lo hanno guidato nella scelta della sede e delle attività formative che intende frequentare;
- piano delle attività formative che il candidato intende frequentare presso la sede ospitante preventivamente approvato sia dal coordinatore del proprio Corso di Studio sia da un responsabile dell'Università Russa. Nell'eventualità che il candidato non sia in grado di produrre un piano di studio completo della firma di un responsabile della Università ospitante, può, in fase di domanda, allegare, anche via e-mail, una comunicazione dove emerga la disponibilità dell'istituzione russa ad accoglierlo come studente di scambio e la conferma del piano didattico stilato;
- CV aggiornato e firmato;
- eventuali attestazioni di conoscenza della lingua russa (almeno di livello B1 secondo la definizione stabilita dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue);
- eventuale documentazione che attesti la frequenza di corsi per l'insegnamento della lingua italiana L2 o esperienza nell'insegnamento della lingua italiana come L2.

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

Le domande di ammissione dovranno pervenire agli uffici **entro e non oltre il 7 maggio 2014 alle ore 11.15** e potranno essere presentate **solamente** in una delle seguenti modalità:

- **via posta elettronica** al seguente indirizzo: overseas@unibo.it. La domanda dovrà essere firmata, scansionata e completa di tutti gli allegati. Dovrà inoltre includere copia di un documento di identità in corso di validità;

- **consegna a mano degli originali** al seguente indirizzo Area Relazioni internazionali - Ufficio Overseas, Via Filippo Re, 4 (Palazzina della Viola) - 40126 Bologna.

Nell'oggetto del messaggio email o sulla busta, in caso di consegna a mano, dovrà comparire la dicitura: Borsa di Mobilità per la Russia (MIUR).

Le domande che perverranno oltre i termini indicati saranno annullate d'ufficio.

Non sarà possibile integrare, modificare o annullare successivamente alla data di scadenza del bando le domande presentate, per errori sia formali sia sostanziali.

Non saranno, inoltre, prese in considerazione le domande i cui dati risultino incompleti o non rispondenti alla realtà. Tutti i candidati sono ammessi con riserva sino all'accertamento del possesso dei requisiti richiesti e l'amministrazione si riserva la possibilità di disporre l'esclusione del candidato con provvedimento motivato in qualsiasi momento.

VALUTAZIONE E SELEZIONE DEI CANDIDATI

La procedura di valutazione e selezione delle candidature avviene in due fasi: la prima è interna all'Università di Bologna, la seconda di pertinenza del MIUR.



Procedura di valutazione interna

Le candidature ammesse saranno valutate da una commissione nominata dalla dirigente dell'Area Relazioni Internazionali e costituita da docenti dell'Ateneo di Bologna.

La valutazione si baserà sui titoli di seguito descritti e verrà determinata secondo il punteggio indicato per un massimo di 100 punti:

- media ponderata e crediti acquisiti - fino a un massimo di 25 punti;¹
- livello di conoscenza della lingua russa - fino a un massimo di 25 punti;
- lettera di motivazione e pertinenza del programma di esami - fino a un massimo di 25 punti;
- corsi frequentati per l'insegnamento della lingua italiana (compresi gli insegnamenti sostenuti all'interno del proprio piano di studi) o esperienza professionale nell'insegnamento dell'italiano come L2 - fino a un massimo di 25 punti.

Procedura di valutazione del MIUR

A seguito della procedura di valutazione condotta dalla Commissione interna dell'Università di Bologna, i nominativi e la documentazione dei primi quattro studenti della graduatoria di merito verranno trasmessi alla Direzione Generale per gli Affari Internazionali (DGAI) del MIUR che determinerà gli assegnatari finali della borsa fra tutte le candidature pervenute a livello nazionale secondo i seguenti criteri:

- livello di conoscenza della lingua russa con riferimento ai livelli del QCER (superiore a B1);
- possesso della certificazione della competenza nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri ovvero una certificata esperienza di tale insegnamento;
- equa distribuzione territoriale.

PUBBLICAZIONE DELLA GRADUATORIA

Gli esiti della selezione interna saranno pubblicati sul canale web delle Relazioni internazionali alla pagina <http://www.unibo.it/Portale/Relazioni+Internazionali/default.htm>

entro e non oltre il **14 maggio 2014**. Tale pubblicazione rappresenterà l'unico mezzo di comunicazione ufficiale sull'esito della selezione. **Non verranno inviate comunicazioni scritte.**

La graduatoria finale, di pertinenza del MIUR, sarà resa nota secondo la stessa modalità non appena sarà comunicata all'Università di Bologna dai competenti uffici ministeriali.

AMMONTARE E MODALITA' DI EROGAZIONE DEL CONTRIBUTO

L'ammontare della borsa di studio è pari a € 2.000,00 forfetari e onnicomprensivi ed è inteso come contributo alle spese che i vincitori sosterranno durante il soggiorno all'estero. Le borse saranno corrisposte da una Istituzione Scolastica appositamente delegata dalla DGAI del MIUR. Le modalità di erogazione del contributo saranno comunicate ai candidati vincitori da tale Istituzione Scolastica.

CONCLUSIONE DEL PERIODO DI MOBILITA'E DOCUMENTAZIONE DI RIENTRO

Il periodo di mobilità dovrà concludersi entro e non oltre il **20/12/2014**. Entro tale data i vincitori dovranno aver completato tutte le attività relative all'insegnamento dell'italiano e alla frequenza dei corsi presso l'ateneo ospitante ed essere rientrati in Italia. A conclusione del periodo di mobilità gli studenti dovranno consegnare in originale agli uffici dell'Area Relazioni Internazionali dell'Università di Bologna una relazione sull'attività didattica e di assistentato, controfirmata dalle istituzioni locali (università e scuola), i biglietti di viaggio con relative carte di imbarco e un transcript of records. **In caso di mancata consegna della documentazione o di rinuncia, lo studente dovrà restituire integralmente la somma ricevuta.**

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi dell'art. 4 nonché degli artt. 7 e 8 della legge 241 del 7 agosto 1990 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi) si comunica che: responsabile del procedimento, per le procedure di esclusiva competenza dell'Università di Bologna è Franca Maria Mura - Area Relazioni Internazionali - 051 2098044 - francamaria.mura2@unibo.it

¹ Si precisa che verranno considerati tutti i risultati delle attività formative presenti nel database delle segreterie alla data di scadenza per la presentazione della domanda



TABELLA RIASSUNTIVA DELLE SCADENZE

Fino al 7 maggio ore 11.15: presentazione della domanda di partecipazione

14 maggio: pubblicazione della graduatoria interna all'Università di Bologna

6 giugno: comunicazione da parte del MIUR dei beneficiari della borsa di studio

16 giugno: accettazione della borsa di studio

20 dicembre : conclusione del periodo di mobilità e rientro in Italia

Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lg. 30.06.03 n. 196 "Codice in materia di dati personali"

1. Finalità del trattamento.

L'Università di Bologna procederà al trattamento dei dati forniti esclusivamente per fini istituzionali e nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali. In particolare il trattamento dei dati personali richiesti è finalizzato alla determinazione delle graduatorie e per tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione di tale bando

2. Modalità del trattamento e soggetti interessati.

Il trattamento dei dati personali è effettuato sia mediante sistemi informatici sia in forma manuale su supporto cartaceo, nel pieno rispetto della normativa vigente in materia di tutela dei dati personali (d.lgs. 196/03). Tali dati potranno essere trasmessi Al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca,.

3. Titolare del trattamento dei dati:

E' titolare del trattamento dei dati, in relazione alla determinazione delle graduatorie, l'Università di Bologna con sede in via Zamboni, 33 - 40126 - Bologna, cui ci si può rivolgere per l'esercizio dei diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196/003. E' responsabile del trattamento dei dati la Dirigente dell'Area Relazioni Internazionali, Dott.ssa Giovanna Filippini.

4. Diritti di cui all'art. 7 del d.lg. 196/2003:

(Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti)

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:

a) dell'origine dei dati personali;

b) delle finalità e modalità del trattamento;

c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;

d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;

e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;

b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale

Bologna 27 marzo 2014

AREA RELAZIONI INTERNAZIONALI

LA DIRIGENTE

Dott.ssa Giovanna Filippini

CONTATTI

Area Relazioni Internazionali - Ufficio Overseas, via Filippo Re, 4 - 40126 Bologna

tel. 051.2088480 - fax 051.2099351 - e-mail: overseas@unibo.it

Orario di ricevimento al pubblico:

lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9.00 alle 11.15

martedì e giovedì dalle ore 14.30 alle 15.30.